

## URGENCES

**Samu 57**  
Tous secteurs : aide médicale urgente (tél. 15).

**Pharmacie :**  
Tous secteurs : composer le 3237.

**Sapeurs-pompiers**  
Tous secteurs : tél. 18.

**Gendarmeries**  
Guénange : boulevard du Pont (tél. 03 82 82 64 27).  
Metzervisse : rue des Romains (tél. 03 82 56 80 70).  
Sierck-les-Bains : place de la

Grô (tél. 03 82 83 70 01).  
Waldwisse : Grand-Rue (tél. 03 82 83 37 02).

**Ambulances**  
Guénange : Guénange ambulances (tél. 03 82 50 21 29 ou 06 84 71 55 82) ; Klein à Illange (tél. 03 82 86 66 00) ; Sérafino à Uckange (tél. 03 82 86 36 10).  
Kédange-sur-Canner : 57-Asistance (tél. 03 87 77 98 18).  
Metzervisse : Moselle Ambulances (tél. 03 82 51 04 63).  
Sierck-les-Bains : tél. 03 82 83 71 01.

## TRADITION *saint nicolas*

### Goûter à Laumesfeld

Le patron des écoliers et son inséparable compagnon noir le père Fouettard sera de passage dans la commune dimanche 4 décembre. Son apparition est programmée vers 15h sur le marché de Noël, place de la mairie. Ensuite, l'évêque de Myre se rendra en cortège, suivi des enfants sages et de ceux qui le sont moins, vers la salle communale où des sachets de friandises seront distribués vers 16h. La fête se poursuivra par un agréable goûter offert par la municipalité.

### Bonbons et vin chaud à Flastroff

Des bonbons pour les enfants sages, des bâtons pour les enfants bougons ! Saint Nicolas et père Fouettard passeront le dimanche 4 décembre vers 15h dans la cour de l'école de Flastroff-Zeurange. Les enfants de la commune ayant eu une invitation, recevront un présent et un sachet de friandises. Puis viendra le temps du goûter pour les petits et du vin chaud pour les plus grands !

### Le patron défile à Monneren

Comme chaque année, Saint-Nicolas défilera dimanche 4 décembre, à partir de 14h, dans les rues du village puis s'arrêtera devant la mairie-école pour distribuer friandises, puis partager le vin chaud avec les parents des enfants.

### En fanfare à Waldweistroff

Saint Nicolas sera de passage dimanche 4 décembre dans la commune. Il sera reçu en mairie à 14h30 avant de défilé dans les rues du village au son de la musique de la Fanfare ranguevalloise, et sera accompagné des sapeurs-pompiers. Afin de rencontrer les enfants sages, il s'arrêtera ensuite à la salle polyvalente pour une distribution de friandises. Il se murmure que le père Fouettard serait également de la partie...

### Attendu à Kirschnaumen

Saint Nicolas rendra visite aux enfants de la commune ce dimanche 4 décembre. Le programme de son parcours est le suivant : Evendorff école maternelle 16h15, Kirschnaumen foyer socioculturel 16h35, Obernaumen Mille club à 17h.

## SPORTS

### Football

**Distroff** : samedi, les U 11 de la Jeunesse sportive participent à un plateau à Hettange-Grande à 10h; les U 13-1 jouent à Rettel à 15h15 tandis que les U 18 accueillent Rettel à 14h30 au stade municipal. Les U 15 jouent à Uckange dimanche à 10h15.

**Kœnigsmacker** : pour le compte de la 10e journée en Promotion d'Honneur, l'équipe 1 de Kœnigsmacker aura la difficile tâche de se déplacer à Dieue-Somme-dieu, en Meuse, pour affronter le leader de la poule, match à 14h30.

**Rémeling** : dimanche, l'équipe A se déplace à Clouange à 14h30.  
**Rettel** : samedi à 10h les U11-1 jouent à Thionville Aspst et les U11-2 à Hettange. A 14h30 l'équipe U18 évolue à Distroff. A 15h15 les U13-1 et U13-3 accueillent respectivement Distroff 1 et 2. Dimanche à 10h15, les U15 reçoivent Bouzonville. A 14h30, en coupe des équipes réserve, les seniors 2 jouent à Cattenom.

### Handball

**Bousse** : samedi, rencontres à domicile pour les seniors 1 contre Thionville moselle HB 20h45; les seniors 2 face à Montigny 18h45; les moins de 18 ans garçons contre Rodemack 16h50; les moins de 14 ans garçons face à Montigny 15h30. Déplacement pour les seniors filles contre Rambervillers 19h45; les seniors 3 face à Hayange 20h; les moins de 12 ans mixte avec un tournoi à quatre équipes à Amanvillers 14h.

Dimanche, les moins de 16 ans filles se déplacent face à Yutz 14h.

**Guénange** : samedi, les seniors masculins 3 jouent à Gandrange à 20h30. Dimanche 4, les filles de moins de 12 ans reçoivent Yutz à 9h45 en coupe de Moselle; à 11h, les moins de 14 ans reçoivent Sérémange en coupe de Moselle; à 14h, les seniors masculins 2 reçoivent Forbach et à 16h, les seniors masculins 1 reçoivent Dieulouard.

**ASC 2 Vallées Kœnigsmacker** : Hettange-Grande, match dimanche à 15h.

## KœNIGSMACKER

### Les Peupliers en assemblée

L'association de pêche Les Peupliers tiendra son assemblée générale samedi 3 décembre au café des deux Margaux à Métrich, à 20 h.

### Téléthon chez les JSP

Les jeunes sapeurs-pompiers de la commune seront de passage ce samedi 3 décembre pour vendre des peluches au profit du Téléthon. Merci de leur réserver un bon accueil.

### Concert de l'aveit, dimanche

Le comité des fêtes et la municipalité invitent à assister au concert de l'aveit le dimanche 4 décembre, à 15 h, à l'église Saint-Martin. Le concert sera assuré par l'ensemble Amatys, sous la direction de son chef Willy Fontanel.

## VOLSTROFF

### Concours de belote

Les footballeurs de l'ASV organisent leur troisième concours de belote ce samedi 3 décembre à 14h30, au club-house du stade des Jardins.

Inscriptions dès 13h30, et 12€ d'inscription donnant droit à un sandwich ou une boisson. Et toujours les mêmes et nombreux lots.

Renseignements, tél. 06 08 12 15 87.

## SIERCK-LES-BAINS

# Idées et tags à suivre

Dernièrement, les élèves de CMI-CM2 et les élèves de Clis de l'école Schuman sont partis découvrir l'exposition intitulée Urban Art — Graffiti 21, à la Volklingen Hütte, en Allemagne. Une excursion à haute valeur culturelle que les enfants ont vivement appréciée.

Pour cause. Le matin, ils ont eu droit à une visite guidée dans l'ancienne usine sidérurgique où étaient exposées les œuvres. Rien qu'à cette étape-là, il y avait de quoi ouvrir grand les yeux.

L'après-midi, ils ont pu faire

des expériences très intéressantes au Ferrodrom. Ils y ont notamment fait le plein d'idées pour réaliser leur projet personnel, comme taguer les murs de leur école !

La visite s'inscrivait dans le cadre du projet d'école avec, en perspective, la réalisation de fresques, de graffitis ainsi que d'un "alphabet complexe" français-luxembourgeois dans la cour et le préau de l'établissement.

Tout un programme dont on pourra vérifier sur place le résultat d'ici quelques semaines.



Les élèves ont découvert l'exposition Graffiti 21 - Urban art à Völklingen, dans l'ancien complexe sidérurgique classé par l'UNESCO. Photo RL

## GUÉNANGE

# Sainte Barbe comme ils l'aiment

Les traditions ont du bon et sans doute est-ce ce qui fait leur charme. La fête de la Sainte-Barbe a été l'occasion pour les sapeurs-pompiers guénangeois de se retrouver autour d'une bonne table et de faire la fête.

### Voisins en amis

Cet après-midi a été placé sous la présidence de Florian Darques, président de l'amicale, et de Thierry Guépratte, nouveau chef de corps.

Pour l'occasion, Nathalie Cédât-Vergne, adjointe au maire, et plusieurs sapeurs-pompiers des corps de communes voisines ont rejoint les troupes locales.

Ce fut également l'occasion d'officialiser les promotions et les distinctions obtenues au cours de cette année.



Les sapeurs-pompiers ont fêté leur sainte patronne en bonne et due forme. Photo RL

## BERTRANGE-IMELDANGE

# La Kaul ou le demi-siècle de folklore

L'année 2012 aura une saveur singulière pour le groupe folklorique La Kaul - folklore alsacien et lorrain - qui fêtera ses cinquante ans d'existence. Un fait important que le président Patrick André a souligné lors de la dernière assemblée générale de l'association.

Avant de passer aux festivités à venir, l'heure était au bilan. Bernard, l'animateur de la section adultes, a tenu à souligner « le bon travail du groupe et l'investissement de chacun ». Le groupe continue de tourner et ses prestations rencontrent toujours le succès auprès du public. Pour preuve le calendrier des engagements 2011 est comparable à celui de la saison dernière. Il se sera encore plus dans les mois à venir en raison de l'anniversaire attendu.

Dominique, l'animatrice de la section enfants, est, pour sa part, plutôt satisfaite de la saison passée. Celle-ci s'est déroulée dans de très bonnes conditions avec un effectif cor-



Les élus ont à nouveau assuré leur soutien au comité de l'association de promotion du folklore alsacien et lorrain. Photo RL

rect. En revanche, la nouvelle saison a beaucoup de mal à démarrer. Dominique a fait part de la difficulté pour certains jeunes extérieurs à la

commune à venir aux répétitions. « Les effectifs sont plus que réduits et ne permettent pas aux enfants de s'épanouir comme il se doit ». Pour susci-

ter l'intérêt du jeune public, La Kaul a demandé aux écoles de faire passer une note d'information auprès des enfants fréquentant les diverses classes.

Dominique et Bernard ont profité de la soirée pour lancer un appel à toutes les personnes, adultes et jeunes, qui seraient tentées par l'activité danse ou musique, quel que soit leur niveau.

La Kaul propose - outre la danse, le chant, les ateliers légendes et jeu d'autrefois - un atelier de bricolage à thème (travaux manuels, peinture, etc.). Ces ateliers sont ouverts tous les mercredis à la salle Jacques-Martin de 14h à 17h et sont animés par Dominique. La Kaul espère ainsi apporter un peu de son savoir à une nouvelle génération de danseurs.

La trésorière Sylvette Demonsant a présenté le bilan financier. Après le renouvellement du comité et les questions diverses, le maire, Guy Noël, a félicité le comité pour sa bonne gestion et pour le chemin parcouru depuis la création du groupe folklorique. Il a assuré le soutien de la municipalité pour l'ensemble du travail à venir.

## RUSTROFF

# La musique au rendez-vous



Dimanche dernier, l'association G'rémusic a fait salle comble au foyer socioculturel de la localité.

Pas loin de deux cent cinquante personnes sont venues assister à la 5e édition du spectacle des élèves. Pendant plus de trois heures, ceux-ci ont présenté une interprétation ou une composition de leur choix.

De Renaud à AC/DC, de Jean-Michel Jarre à Muse en passant par Au clair de la lune, aucun style de musique n'a été oublié. Le spectacle des élèves a été entrecoupé de démon-



La musique a attiré la foule, dimanche dernier. Photo RL

tration des professeurs avec Romain Belliot à la basse, Jordan Kiefer à la batterie et encore Kevin Roy, ancien élève devenu professeur de guitare dans une structure jumelle au Luxembourg, Music Factory. Cette journée a été un grand

succès pour l'association et de nombreuses demandes d'inscriptions ont été formulées par le public. Malheureusement, celle-ci a bien du mal à y répondre faute de locaux assez grands et de personnel qualifié... Avis aux intéressés !

## LAUMESFELD

### Marché de Noël et vin chaud

Dimanche 4 décembre, à partir de 10h, aura lieu le désormais traditionnel marché de Noël sur la place de l'Eglise. Organisée par l'association LHC Culture et Loisirs, la manifestation permettra de faire l'acquisition de couronnes de l'aveit et autres objets décoratifs pour Noël. La partie dégustation tiendra également une belle place avec l'incontournable glühwein artisanal à consommer avec modération, le chocolat chaud, les crêpes, les saucisses et autres steaks hachés pour les gourmets.

## WALDWEISTROFF

### A qui le chapeau noir ?

Un chapeau d'homme en feutre noir a été trouvé à l'église après le concert du 27 novembre dernier. Il peut être récupéré en mairie aux heures de permanence.

## MONTENACH

### Chantier d'automne pour la réserve

Dimanche 4 décembre, le Conservatoire des sites lorrains organise un chantier d'automne à la réserve naturelle de Montenach en partenariat avec les amis de la réserve. De 9 h 30 à 16 h 30, les volontaires pourront ratisser les collines avec des fourches ou des râteaux confiés par le conservatoire. Les volontaires s'inscriront au 03 82 83 62 84 ; le lieu exact du rendez-vous vous sera communiqué. Le repas de midi sera offert par le Conservatoire.

## CHASSES

### Samedi

**Altroff/Bettelainville** : battue sur le lot 1 (côté Lutlange).

**Inglange** : sur le lot 1.  
**Metzeresche** : dans la forêt communale de Metzeresche sur le lot 1, forêt de Metzervisse et forêt de Lutlange.

**Flastroff** : sur le lot 2 à Zeurange.

**Kerling-les-Sierck** : sur le lot 2 en forêt du Schrolz.

**Oudrenne** : sur le lot 1 (Reitholz, Trausch).

### Dimanche

**Buding** : lot 2.

**Distroff** : dans la forêt privée de Hesprih à Distroff.

**Buding** : sur le lot n°1 (à gauche de la route Inglange-Lémestroff).

**Cotz-les-Bains** : sur le territoire.

**Haute-Sierck** : sur le lot 3.

**Kemplich** : sur le lot 2.

**Kirschnaumen** : sur les lots 1 et 3.

**Monneren-Sainte-Marguerite** : sur le lot 1 et forêt syndicale et près de la ferme Sainte-Anne.

**Oudrenne** : sur le lot 2 (Hart), lot 3 (forêt des Quatre Seigneurs), lot 4 (Billig) et lot 5 (Hemberg).

**Rémeling** : sur une partie du territoire de Rémeling et de Ritzing.

**Ritzing** : sur le territoire.

**Waldweistroff** : sur les lots 1 et 2.

**Waldwisse** : sur le lot 1, (rive droite du ruisseau Remelbach).

### Lundi

**Laumesfeld** : sur les lots 1 et 2 du ban communal. P

### Mardi

**Rettel** : en forêt communale.  
**Veckring** : sur le lot 2.

## MARCHES

**Hunting** : les marcheurs se déplacent à Fontoy.

**Rémeling** : les Marcheurs Sans Frontières se rendent dimanche à la marche de Fontoy, de Hüttigweiler en Allemagne, de Bettborn au Luxembourg.

**Rettel** : les marcheurs de Rettel se rendent dimanche à Fontoy (57). Hüttigweiler en Allemagne et Bettborn au Luxembourg. Contact Rémi Schwenck, tél. 03 82 83 71 81.

**Waldweistroff** : les Pieds légers se rendent dimanche à la marche à Fontoy et Hüttigweiler.

## VIE RELIGIEUSE

**Communauté de paroisses Saint-Jean-Baptiste-de-la-Salle** : samedi, à 18h30, messe à la chapelle Saint-Benoit de Guénange; dimanche, à 9h30, messe à Bertrange et à 11h, messe à Bousse en l'église Notre-Dame.

**Communauté de paroisses Saint-Roch de la Canner** : samedi, messe dominicale à 18 h 30 à Inglange et Kœnigsmacker avec la participation des différents corps de sapeurs-pompiers; dimanche, messe à Valmestroff.

**Communauté de paroisses Saint-Gall du plateau de Sierck** : samedi, à 18h, messe à Halstroff; dimanche à 10h, messe à Flastroff (Saint Eloi), et à 10h30, messe à Laumesfeld (Sainte-Barbe).

## BOUSSE

### Naissance

Le doux gazouillis de Laure est venu égayer le foyer de Fabien Kemppler et de Fanny Saussy domiciliés à Bousse.

Tous nos vœux de prospérité au bébé, et félicitations aux parents.

## LUTTANGE

### Listes électorales

Les inscriptions sur les listes électorales des personnes nouvellement arrivées dans la localité peuvent se faire en mairie dès à présent et, dans tous les cas, avant le 31 décembre.

## RETTEL

### Marché de Noël de l'IME

L'Institut médico-éducatif le Rosaire organise son marché de Noël à la salle polyvalente ce samedi 3 décembre, de 14h à 17h.

Possibilité d'acheter décorations de Noël, produits artisanaux, friandises.